

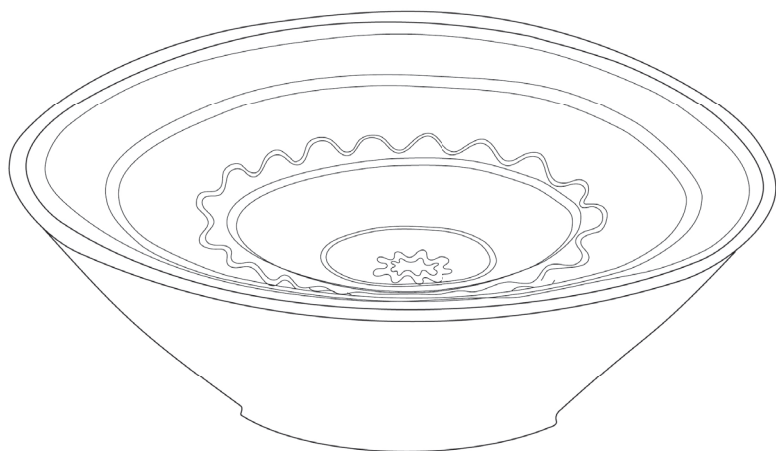
ZLATE ROKE

ISK INŠTITUT
ZA SLOVENSKO
KULTURO
ISTITUTO
PER LA CULTURA
SLOVENA APS

zahvaljujemo se | ringraziamo:

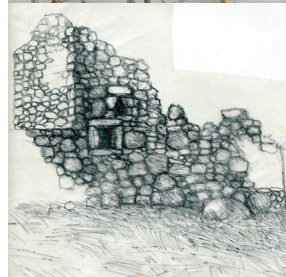
- Muzej vrha Matajura
Museo della gente del Matajur
(Mašera | Masseris)
- Muzej blumarjev in vasi
Museo dei Blumari e del paese
(Carnivarh | Montefosca)
- Muzej pričevanja kmečke kulture
Museo della civiltà contadina
(Prosnid | Prossenico)
- Etnografski muzej
Museo etnografico di Lusevera
(Bardo | Lusevera)
- Muzej rozojanskih ljudi
Museo della Gente della Val Resia
(Solbica | Stolvizza)
- Muzej brusacev
Museo dell'arrotino
(Solbica | Stolvizza)
- Slovensko kulturno središče Planika
Centro Culturale Sloveno Stella Alpina
(Ukve | Ugovizza)
- Združenje don Mario Cernet
Associazione Don Mario Cernet
(Ovčja vas | Valbruna)
- Pro Loco di Prossenico
Kobilja Glava
(Drenchia | Dreka)
- Pro Tarcetta

zlate roke



Zlate roke (Mani d'oro) è il nome del progetto che prevede il recupero e la valorizzazione del patrimonio linguistico relativo alle principali attività lavorative degli abitanti dell'area slovena del Friuli: dalla Val Canale alla Valle del Judrio, passando per Resia, per le Valli del Torre e del Cornappo e per le Valli del Natisone. Esso è diventato uno scrigno di ricordi, di racconti di vite passate e di parole ormai dimenticate... Non si tratta soltanto di un video atlante dei mestieri e delle attività praticate un tempo, ma è anche il resoconto di un modo di vivere che non c'è più, di una lingua e di modi di dire che si stanno perdendo e che rimangono patrimonio dei tanti musei diffusi nelle valli.

Zlate roke je ime projekta, ki je bil namenjen valorizaciji jezikovne dediščine glavnih delovnih dejavnosti prebivalcev slovenskega prostora od Kanalske doline do Idarske skozi Rezijo, Terske, Karnajske in Nediske doline, je postal zakladnica spominov, zgodb preteklih življenj, zdaj pozabljenih besed... To ni le video atlas poklicev in dejavnosti preteklosti, je pripoved o načinu življenja, ki ne obstaja več, in tudi o jeziku in izgubljenih izrazov, ki ostajajo dediščina številnih muzejev, posejanih po dolinah.



Val Canale | Kanalska dolina

UGOVIZZA | UKVE > falegname, malghe | tišler, Ukovške planina

Resia | Rezija

STOLVIZZA | SOLBICA > arrotini, fornace | brusači, fornažija

Valli del Torre | Terske doline

LUSEVERA | BARDO > lattai | mlekar

PROSENNICO | PROSNID > carbone, canapa | kuote, konoplja

Valli del Natisone | Nediške doline

BIACIS | BIJAČA > falegname | maringon

BIARZO | BIJARČ > mugnaio | mlinar

CICIGOLIS | ŠČIGLA > calzolaio, sarta | šuoštar, žnidarca

COSIZZA | KOSCA > boscaiolo | gozdar

CROSTÙ | HRASTOVIJE > medico e levatrice | miedih an komara

DRENCHIA | DREKA

> sarta, muratore, *žeki* (pantofole), *kašte* (edifici rurali) | žnidarca, zidar, žeki, kašte

MASSERIS | MAŠERA > fabbro | kovač

MATAJUR > *kozolci* (essiccatoi)

MONTEFOSCA | ČARNIVARH

> lattai, falegname, lavori manuali, strucchi, *žeki* (pantofole) | mlekar, maringon, ročne dela, štrukji, žeki

OBLIZZA | OBLICA > boscaiolo | gozdar

PONTEACCO | PETJAG > sarti, uccellatori | žnidarij, tičarij

PREDROBAC > paese abbandonato | stara vas

SEUZA | SEUCE > sarta | žnidarca

STREGNA | SRIEDNJE > medico | miedih

TERCIMONTE | TARČMUN > rastrelli | grablje

TIGLIO | LIPA > scalpellini | pikapieri

TOPOLÒ | TOPOLUOVE > attività rurali, muratore | kmečke diela, zidar

TRIBIL INFERIORE | DOLENI TARBJI > sfalcio | senoseki

Valle dello Judrio | Idarska dolina

CODROMAZ | KODERMACI > intreccio | pletenje

riprese e montaggio | snemanje in montaža

Giacinto Iussa

organizzazione | organizacija

Marina Cernetig

produzione | producent

ISK INSTITUT
ZA SLOVENSKO
KULTURO
ISTITUTO
PER LA CULTURA
SLOVENA

le testimonianze su | pričevanja dobite na: www.isk.benecija.eu, YouTube